

CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA EDITORIAL MEXICANA





ditoria

XPO PUBLICA es un proyecto de feria de libros y revistas pensado a largo plazo. La primera edición deja a la organización, en la CANIEM, grandes lecciones y abre una amplia zona de oportunidad. La opinión generalizada de los lectores fue que el montaje, disposición de editoriales y comodidad del recinto estaba a la altura de sus expectativas. La presencia de la SEP como invitado especial permitió por primera vez la convivencia de todas las instituciones y medios de comunicación

6

7

8

vinculados a la dependencia. La intensidad de la campaña publicitaria requiere ajustes para incentivar de manera más efectiva la asistencia. Los esfuerzos de la CANIEM también deben enfocarse a trabajar con cada editorial en la conformación de un programa de actividades que por sí mismo sea atractivo para el público. Una feria de las dimensiones de EXPO PUBLICA requiere de continuidad, romper con las inercias y darle a la Ciudad de México la feria del libro que merece.

Boletín Semanal

No. 648 6 de mayo, 2014

Contenido

Los editores ponen los puntos sobre las íes

La educación, herramienta fundamental para la difusión de la cultura escrita

El español: multipolar y diverso

En México predomina el español pero existen 65 lenguas indígenas vivas

¿Dijistes o dijiste?

La Asociación Mexicana de Ilustradores arranca su participación en EXPO PUBLICA

Homenaje a Peggy Espinosa y Petra Ediciones

La encuesta de FUNLECTURA revela que solo el 34% de los mexicanos lee por gusto

Día del Niño en EXPO PUBLICA 8

Los dispositivos electrónicos brindan nuevas sensaciones y generan lectores

En el marco de la primera edición EXPO PUBLICA los ponentes Jorge de Buen y Gerardo Kloss se dieron cita 9

Palabra de editor 10

Darío Villanueva, secretario de la RAE, inauguró el seminario El idioma, cosa de todos

En el marco de EXPO PUBLICA participaron académicos, editores, periodistas, entre otros

ntre los académicos, editores y especialistas que participaron en este encuentro estuvieron Ricardo Cayuela, director general de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes; Tomás Granados, gerente editorial del Fondo de Cultura Económica; Ramón Córdoba, editor ejecutivo de Alfaguara; Lorenzo Gómez Morín, investigador de la Faculta Latinoamericana de Ciencias Sociales; Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana de la Lengua y Elisa Bonilla, directora de la Fundación SM México; entre otros.

A las nueve de la mañana José Ignacio Echeverría, presidente de la CANIEM, fue el encargado de darles la bienvenida a los asistentes y enseguida se inauguró oficialmente las actividades con la conferencia magistral impartida por Darío Villanueva secretario de la Real Academia Española.

Su discurso titulado *El futuro de la palabra en la Galaxia Digital* comenzó con una reflexión sobre los relatos y leyendas que explican la creación del mundo que encontramos a lo largo de las diversas culturas; el punto en común, señala el ponente, es que todos marcan como inicio de la creación a la palabra y el nombramiento de las cosas.

El ponente agregó que no existe grupo humano que no utilice un sistema fonético para comunicarse, "la lengua es social en su esencia e independiente del individuo; el habla se encarna en cada uno de ellos —de nosotros— y es de índole psicofísica. El habla es *la suma de todo lo que las gentes dicen* (...) Estamos, pues, ante un fenómeno complejo, que tiene que ver con el resultado de la evolución de una especie privilegiada, con la sociabilidad y socialización de los individuos, y, finalmente, con la



José Ignacio Echeverría y Darío Villanueva. Foto: CANIEM

apropiación por cada uno de ellos del sistema consensuado de la lengua para realizar, conforme a sus reglas, la competencia personal del lenguaje".

La muerte del libro ha sido un tema en constante debate entre académicos, escritores y lectores, Villanueva insiste que el libro impreso goza de muy buena salud y llama a hacer una reflexión sobre la historia de la cual proviene: Sócrates estaba en contra de la escritura ya que razonaba que acabaría con la memoria de las personas; los escribanos se oponían al invento de Gutenberg, el teléfono no terminó con las cartas así como la radio no liquidó a la prensa, etc. "No veo cómo podría suceder tal cosa siendo como somos por devoción y por obligación lectores incansables. Pero también porque la Literatura que sabemos por haberla estudiado está vertebrada sobre un repertorio de textos válidos por encima de las limitaciones del tiempo y del espacio cuya vigencia depende, de todos modos, en considerable medida, de que haya editores para ellos".

Tocando una variedad de temas con citas y fragmentos de grandes escritores, críticos y académicos de la lengua, antropología y comunicación que incluyeron a Helmut Haztfeld, Ferdinand de Saussure, Karl Bühler, Ludwig Wittgenstein, Marshall McLuhan, Manuel Castells, Gabriel Zaid, Sven Birkerts, Francis Pisano y Dominique Piotet, Michel Tournier, Marcel Pagnol, George Steiner, Francisco de Quevedo, Octavio Paz y Umberto Eco; Darío Villanueva concluyó: "Y el libro es la gran herramienta para acceder al saber a través de las palabras. Las nuevas galaxias de la información y la comunicación precisan también de nuevas pautas pedagógicas, algunas de las cuales, por otra parte, tiene que ver con una educación para la nueva tecnología (...) Ese es el gran reto para las generaciones de los que no fueron —no fuimos— niños digitales porque tal posibilidad era utópica cuando éramos chicos, y hoy escribimos, enseñamos, investigamos, editamos y producimos libros, o nos gobiernan".

Los editores ponen los puntos sobre las íes

En la mesa Lengua, escritura y edición participaron Ricardo Cayuela, Tomás Granados y Ramón Córdoba

¿Qué tan significativo es el papel de un editor ante la creciente libertad creativa que las redes le ofrecen a un escritor? ¿Hasta qué punto debe un editor permitirle a su escritor transgredir las fronteras del lenguaje? Estas fueron las preguntas fundamentales que se discutieron en la primera mesa del seminario "El idioma, cosa de todos".

Dicha mesa fue moderada por Patricia van Rhijn y contó con las ponencias de Ricardo Cayuela, director general de Publicaciones del CONACULTA; Tomás Granados, gerente Editorial del Fondo de Cultura Económica; y Ramón Córdoba; editor de Alfaguara.

El conflicto entre la era Gutenberg, caracterizada por la hegemonía de la palabra escrita, y la era digital, más presente que nunca en nuestros tiempos, fue puesta en relieve durante la ponencia de Ricardo Cayuela. El Internet, la herramienta más representativa de la era digital, ha propiciado que el escritor sea capaz de auto publicarse sin la necesidad de recurrir a una casa editorial. No obstante, Ricardo Cayuela subrayó que este peculiar fenómeno no asegura que dicha obra vaya a ser leída, mucho menos comentada.

Hoy en día, cualquier clase de texto puede ponerse al alcance del público a través de diversos mecanismos digitales, pero esto, en la mayoría de los casos, no será sinónimo de éxito para el escritor. Es necesario contar con un mediador que sepa encontrar al público adecuado para cada creación literaria. Más importante aún, es necesario que dicha creación cuente con un conciliador que le de forma y sentido a las intenciones del autor. "El editor toma un grano de arena, lo pule y le da sentido", puntualizó. Para Ricardo Cayuela el editor marca las fronteras necesarias del "no", mientras que el Internet representa lo contrario: el "sí" permanente, en donde siempre harán falta filtros de calidad.

El papel del editor como mediador también fue desarrollado por Tomás Granados. Para él un editor debe ser el vaso comunicante entre el escritor, su obra y el público al que ésta será dirigida. Recordó los consejos del dramaturgo y editor Thomas McCormack, quien sugiere que el buen editor "lee y responde como se debe; es decir, como lo haría el lector ideal", puesto que ponerse en los zapatos del lector es y será la labor fundamental de todo aquél

que quiera iniciarse en el mundo editorial. El gerente Editorial del Fondo de Cultura Económica enfatizó que se debe ser sensible ante las intenciones del texto y, al mismo tiempo, empático ante la reacción del posible lector.

Para poner punto final a esta mesa de diálogo, Ramón Córdoba habló sobre las ocasiones en que el editor le permite al escritor transgredir las normas del lenguaje. El director ejecutivo de Alfaguara rememoró casos, que él calificó de "horrendos", en los cuales obras de la talla de *El evangelio según Jesucristo*, de José Saramago; *La virgen de los sicarios*, de Fernando Vallejo; y *La región más transparente*, de Carlos Fuentes, fueron atacadas por algunos lectores debido a que, en su opinión, exhibían graves erratas. Ensimismados en un papel de policía del lenguaje, estos lectores no se dieron cuenta de que las extrañas construcciones sintácticas o lenguajes coloquiales de dichas novelas son, en realidad, rasgos que contribuyen a su originalidad y grandeza. Para Ramón Córdoba, anécdotas como las anteriores ilustran el trabajo más importante de todo editor, que es saber si el trabajo del escritor va en buen camino. Si en el transcurso se tienen que transgredir supuestas leyes del funcionamiento del español para lograr esto, habrá que arriesgarse.

A través de reflexiones como las antes mencionadas, los ponentes demostraron que la labor de edición, al igual que la propia escritura, es más necesaria que nunca. Es el punto de encuentro en el que convergen, por un lado, las voces de los autores y, por el otro, los anhelos del lector.



Patricia van Rhijn, Tomás Granados, Ricardo Cayuela y Ramón Córdoba. Foto: CANIEM

La educación, herramienta fundamental para la difusión de la cultura escrita

Coincidieron Lorenzo Gómez Morin, Elisa Bonilla y Jaime Labastida en el seminario El idioma, cosa de todos

entro de los múltiples papeles de nuestro idioma, su función como catalizador de la educación es una de las más significativas. Esto fue discutido en la segunda mesa del seminario "El idioma, cosa de todos", la cual dio inicio a las 11:30 horas y contó con la moderación de Juan Arzoz y la participación de tres especialistas en el tema: Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana de la Lengua; Elisa Bonilla, directora de la Fundación SM México; y Lorenzo Gómez Morín, investigador de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.

Jaime Labastida consideró que "El idioma, cosa de todos" era un foro adecuado para dar a conocer una serie de cuestiones que el calificó de "impertinentes" y que, de una u otra manera, se relacionaban con el tema en cuestión. Por medio de un discurso puntual, Jaime Labastida señaló que la educación en nuestro país "pone el acento en la obtención de resultados que se pueden evaluar de modo cierto y efectivo a través de exámenes nimios y carentes de sentido". Estas pruebas, reveló, "fomentan la información y la memoria, nunca la crítica ni la indagación, la duda y la pregunta; aún si ésta es impertinente".

¿Qué deberíamos exigirle a nuestro sistema educativo? Jaime Labastida abogó por la formación de seres humanos capaces de poner en duda todo. "Críticos y al propio tiempo audaces". Una de las herramientas más efectivas para lograr esto sería el desarrollo de capacidades lingüísticas. El



Juan Arzoz, Lorenzo Gómez Morin, Elisa Bonilla y Jaime Labastida. Foto: CANIEM

alumno debe aprender a expresarse con soltura y fomentar dos lenguajes fundamentales, la lengua española y las matemáticas, por lo que sería necesario modificar todos los planes de estudio.

Asimismo, el director de la AML demandó que la lengua española sea reconocida como la lengua oficial de México, reconocimiento que nunca se ha hecho público. "El asunto de la lengua no es un asunto banal; es un asunto primordial de toda sociedad, es un asunto de Estado", concluyó.

Por su parte, Elisa Bonilla abordó la relación entre idioma y educación a partir de cuatro ámbitos distintos: el dominio de la cultura escrita; es decir, la formación de jóvenes lectores instruidos; la disponibilidad de dicha cultura escrita, el analfabetismo y la lengua en función de la escolarización.

En el ámbito del analfabetismo, la expositora dio a conocer algunas cifras alarmantes, puesto que de los 36 millones de analfabetas que viven en América Latina, cinco millones son mexicanos. "Desde el punto de vista de la política educativa este sigue siendo un tema, a nivel mundial, no menor cuando estamos hablando de la generalización de la cultura escrita".

La expositora trajo a colación el tema del mundo globalizado en el que vivimos, el cual reta constantemente a las culturas minoritarias que se identifican a través de su lengua. Agregó que esto representa un problema importante para las políticas educativas; sobre todo, a la hora de decidir en qué lengua se escolarizará a los niños de dichas comunidades.

Finalmente, Lorenzo Gómez Morín profundizó en la relación educación-lenguaje a partir de su poder diferenciador. Explicó que entre más temprano se desarrollen las capacidades de lectura y escritura en una persona, mejor será su desarrollo personal y social; por ende, podrá acceder a un mejor estatus económico. Al igual que Jaime Labastida, el investigador declaró que nuestro sistema educativo dista mucho de ofrecer este tipo de desarrollos a sus ciudadanos, y que el verdadero reto de nuestra nación consiste en formar usuarios plenos de la cultura escrita.

"Si el sistema educativo no concreta la prioridad de la lectura y escritura como claves de la educación, estaremos lejos de cumplir nuestro anhelo de igualdad", especuló el investigador, englobando así las opiniones de los otros dos ponentes.

El español: multipolar y diverso

Felipe Garrido y Luis Fernando Lara analizaron la multiregionalidad de un idioma que hablan 400 millones de personas

elipe Garrido, escritor, editor, traductor y miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, ganador del premio Xavier Villaurrutia 2011, y Luis Fernando Lara, lingüista e investigador miembro de la Academia Mexicana de las Ciencias y del Comité Internacional Permanente de Lingüistas de la UNESCO, ganador del Premio Nacional de Ciencias y Artes en el

área de Lingüística y Literatura 2013; fueron los encargados de exponer en la mesa donde se declaró que las tres regiones, o cinco dependiendo del estudio al que se refiere, son una política que concierne a los editores literarios quienes buscan atender las necesidades del país en el cual laboran, así como sus regiones colindantes.

Luis Fernando Lara asegura que el español contemporáneo es multipolar, ya que posee una gran diversidad producto del hecho que es hablada por aproximadamente 450 millones de personas, que en su mayoría se encuentran en América. Debido a esto instituciones como El Circulo Lingüístico de Praga se dio a la tarea de definir el concepto

"lengua estándar" como: aquellas que se construyeron a partir de largas elaboraciones históricas con base en alguno de los dialectos más usados en ciertos territorios gracias a una actividad política determinada. El español es derivado del castellano, el cual empezó a dominar los territorios ibéricos a partir de la necesidad real de darse a entender con los pueblos que España iba recuperando después de la conquista musulmana.

En el siglo XVI la lengua española ya estaba estandarizada, e históricamente se debe reconocer que es el conjunto de diversas lenguas hispánicas. Para ello se considera la formación de Estados Nacionales en los cuales, se ha formado un Español Nacional el cual atiende el mismo tipo de necesidades de comunicación, el mayor ejemplo de esto son los coloquialismos y la distinción entre "mexicanismos" y "españolismos", entre otros.

Felipe Garrido sostuvo que la distinción regional del español comenzó a darse cuando el trabajo del traductor fue publicado en más de un país de



Roberto Banchik, Felipe Garrido y Luis Fernando Lara. Foto: CANIEM

habla hispana. Las editoriales comenzaron a buscar maneras de incursionar en nuevos mercados y fue así como poco a poco los libros comenzaron a adaptarse al español regional. Garrido enfatiza que a las publicaciones literarias se les debe respetar el lenguaje regional en el que fue escrito, ya que nuestro acervo cultural crece al encontrarnos con los diferentes tipos de españoles. Sin embargo, acepta que la apreciación literaria en adultos es diferente que a la de los niños y por ello defiende la adaptación de novelas juveniles que se encuentran en el programa de estudios de la Secretaría de Educación Pública.

Es común, afirma el ponente, encontrarse con material literario escrito en argentino, español y chileno dirigido a estudiantes de educación básica, este material tiene como objetivo generar un gusto por la lectura, así como cumplir con un programa educativo. Pero al utilizar un lenguaje íntimo, es decir, frases pertenecientes a un tiempo y región específica, producen un rechazo por parte de los jóvenes lectores quienes no entienden ni comparten el dialecto de los libros impuestos por sus profesores.

La compra y distribución de este material por parte de la SEP no cuenta con un proceso de revisión y adaptación para asegurarse de que el nivel de la lectura sea acorde con la traducción de los libros. Los ponentes plantean que la lectura en jóvenes se puede activar al "mexicanizar" los libros del programa de lectura, y al mismo tiempo, brindarles trabajo a los traductores e ilustradores nacionales.

En México predomina el español pero existen 65 lenguas indígenas vivas

Leopoldo Valiñas y Vicente Quirarte participaron en la mesa El español y las lenguas envolventes y colindantes

I tema principal que discutieron los ponentes Leopoldo Valiñas, lingüista, historiador, investigador y académico mexicano especializado en lenguas indígenas, y Vicente Quirarte, doctor en Literatura Mexicana y miembro de la Academia Mexicana de la Lengua fue el de la lengua hablada como organismo vivo y cambiante. Según Leopoldo Valiñas toda lengua hablada al entrar en contacto con otra evoluciona, es por ello que hay diferencias regionales y de nivel social.

Al existir alrededor de 65 lenguas indígenas vivas, las cuales se ven representadas en un 7% de la población, es decir, alrededor de 7.5 millones de mexicanos hablan una de ellas, y de estos cerca del 81% también habla español. Aunque existen cifras divergentes e infinidad de estudios que se podrían citar, la realidad es que existe una constante convivencia entre éstas, el español y el inglés debido a la influencia cultural del país vecino. Cada dialecto cuenta con sus propias reglas, vocabulario y pronunciación fonética que influyen y dejan su huella en el español contemporáneo.

Los ponentes insisten que no hay lenguas superiores ni inferiores sino que somos los hablantes los que nos asumimos como tales. Una de las principales raíces que Leopoldo Valiñas observa en la discriminación de la que son sujetos la población indígena de nuestro país al aprender hablar español, es la falta de material educativo como un manual que les enseñe formas gramaticales, pronunciación fonética y vocabulario de referencia. Este material de enseñanza podría homogenizar el español que se habla en comunidades



René Solís, Vicente Quirarte y Leopoldo Valiñas. Foto: CANIEM

indígenas así como reducir la brecha educativa entre dichas regiones y el resto del país.

Vicente Quirarte asegura que el rápido avance de la tecnología, que caracteriza al siglo XXI, es uno de los principales factores por lo que los significados y usos de las palabras cambian, entre los ejemplos mencionados se encuentra el de la palabra tableta que anteriormente se asociaba con chocolate y que ahora es referencia directa a un mecanismo electrónico; estos cambios surgen de la necesidad de abastecer las necesidades de los hablantes. La lingüística, reiteraron los ponentes, no es el único campo que se enfrenta a esta problemática, el derecho es otro de los sectores que comparte el dilema.

La lengua nos proporciona identidad y esta es una de las razones por las cuales nos oponemos a utilizar palabras extranjeras. No siempre fue así ya que en los sesenta se castellanizaban, por ejemplo, la terminación técnica en deportes como el futbol y beisbol. La discusión de si castellanizar las palabras o no se encuentra entre las múltiples cuestiones que debate la Academia Mexicana de la Lengua, Vicente Quirarte reitera que nuestro vocabulario es extenso y por ello no hay necesidad de recurrir a los anglicismos.

Como estudiosos de la lengua, los ponentes aceptan que se debe respetar el proceso evolutivo del español. Leopoldo Valiñas expuso que la esencia de la lengua es la gramática y es a partir de los *lapsus* que comienza el rompimiento

de dichas reglas lo cual también alimenta dicho proceso. Algunas de las consecuencias que surgen son, entre otros, la conjugación de verbos irregulares, mal uso de las preposiciones, falta de conocimiento en cuanto al gerundio, los pronombres, adverbios y el cambio de lugar en las oraciones de los sujetos, verbos y adjetivos.

La mesa de diálogo fue solo un ejemplo del trabajo de análisis y actualización que realizan los académicos de la lengua en nuestro país, así como una oportunidad para los asistentes del seminario a profundizar sobre la naturaleza cambiante de nuestra lengua.

¿Dijistes o dijiste?

Concepción Company, Deborah Holtz y Pilar Montes de Oca analizaron los horrores en el español en el seminario El idioma, cosa de todos

a última mesa del seminario llevó el nombre de "Horrores en el uso del idioma" y tuvo como objetivo analizar las transformaciones que nuestra lengua ha sufrido con el paso del tiempo, al igual que aquellas frases y palabras que los hablantes consideran prohibidas por la gramática. La discusión fue moderada por Porfirio Romo y contó con las ponencias de la investigadora e integrante de la Academia Mexicana de la Lengua, Concepción Company; Deborah Holtz, directora de Editorial Trilce; y Pilar Montes de Oca, directora de la revista Algarabía.

La Doctora Concepción Company inició su ponencia revelando una verdad que muchos ignorábamos: el establecimiento de una norma lingüística es absolutamente ajena a la gramática. Su nacimiento, muerte o alteración depende del hablante y la sociedad a la que pertenece.

Asimismo, la corrección lingüística y el deseo de expresarnos correctamente es una actitud innata en cualquier hablante, puesto que éste siempre tendrá la necesidad de ser aceptado dentro de un grupo y, al mismo tiempo, de sobresalir en el mismo. "Somos seres insertos en la sociedad y nos importa mucho la valoración que el otro haga de nosotros", mencionó. La actitud lingüística de los hablantes, y en especial la de los mexicanos, podría resumirse a partir del siguiente refrán: "dime como hablas y te diré quien eres".

Es gracias a esta tensión entre el apego a las normas y nuestra naturaleza transgresora que la lengua española permanece viva y en constante innovación. Esta tensión aumentará cuando se le agreguen variaciones de tipo social o étnico. Sin embrago, las palabras de Concepción Company nos recuerdan que "toda la gramática está al servicio de la comunidad" y no viceversa.



Porfirio Romo, Concepción Company, Deborah Holtz y Pilar Montes de Oca. Foto: CANIEM

Para Company la función más trascendental de una lengua no es comunicarnos, sino hacernos seres históricos. Somos herederos y transmisores de una lengua compartida con nuestra comunidad, la cual está cargada de innovaciones que muchas veces no tendrán explicación desde la gramática pero sí desde la sociedad. Eso nos hace seres históricos

Deborah Holtz habló sobre las circunstancias que han provocado que nuestro país sea casa de numerosos "horrores en el uso del lenguaje", los cuales, a pesar de su pobreza léxica, poseen una amplia riqueza imaginativa. De acuerdo a la editora de Trilce, la imposición del castellano en nuestro país fue un proceso tortuoso, puesto que dejó trunca "una manera de ser, hablar y vivir para imponer otra". Esto también dio origen a dos clases de español, el de las clases altas y el de las clases bajas.

Paradójicamente, el español de nuestras clases altas es pobre también y está integrado por hombres y mujeres a quienes la ponente denominó como *wannatalks*: políticos, empresarios y voceros de los medios de comunicación que no tienen el menor interés en hablar correctamente.

Al referirse a las expresiones utilizadas por las clases bajas, la editora señaló que la mala utilización del español ha perdurado debido a que las clases políticas lo han permitido. "Hay una riqueza en esa forma de expresarse que nos revela un intento desesperado por sí ser y por tener un espacio propio donde su voz sea escuchada", mencionó.

Contribuyendo a la riqueza informativa de las ponencias, Pilar Montes de Oca presentó su texto "Los mexicanos y la lengua", el cual está basado en investigaciones realizadas por el equipo de la revista Algarabía. De acuerdo a los datos de dicha revista, la mayoría de los hablantes de la República ignoran los principales conceptos lingüísticos y reglas gramaticales; para ellos, existe una brecha entre lenguaje y escritura, y siempre le pondrán más atención a la expresión oral. Debido a esto, existe un constante miedo de cometer errores a la hora de hablar.

Al mismo tiempo que desconocen los fundamentos del lenguaje, profesan un enorme respeto a las formas correctas o avaladas del español. Le temen a los anglicismos y se mofan de la forma de hablar y escribir de segmentos culturales distintos a los suyos. Asimismo, discriminan las variaciones lingüísticas y, los más jóvenes, se mofan de los arcaísmos. Por otro lado, las generaciones mayores consideran que las generaciones más jóvenes hablan y escriben mal; en su opinión, tarde o temprano, acabarán con el lenguaje.

Repletas de divertidas anécdotas, las ponencias de Concepción Company, Pilar Montes de Oca y Deborah Holtz le hicieron honor al nombre de su mesa. Demostraron que nuestro idioma, con sus idas, venidas y horrores, que muchas veces resultan virtudes, es una herramienta viva que nos atañe a todos.

La Asociación Mexicana de Ilustradores arranca su participación en EXPO PUBLICA

AMDI y CANIEM presentan en conjunto Diálogos Ilustrados 2014

e contó con la participación de Socorro Venegas, subgerente de obras para niños y jóvenes del Fondo de Cultura Económica; Mariana Mendía, gerente de literatura infantil y juvenil de Grupo MacMillan Castillo y los ilustradores independientes Valeria Gallo, ganadora del primer lugar en el Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles del CONACULTA 2011, y Juan Carlos Palomino, ganador de la cuarta edición del II Catálogo Iberoamericano de Ilustración. Moderado por la presidenta de la Asociación Mexicana de Ilustradores, Esmeralda Ríos, se dio inició a la primera edición de Diálogos Ilustrados 2014 que tiene como

Esmeralda Ríos, Mariana Mendía, Valeria Gallo, Socorro Venegas y Juan Carlos Palomino. Foto: CANIEM

objetivo acercar a la nueva generación de ilustradores mexicanos con profesionales.

En un ambiente relajado los asistentes tuvieron la oportunidad de convivir con los ponentes con preguntas directas que incluyeron, entre otras: la relación entre editor, ilustrador y autor, el proceso creativo de traducción de texto a imágenes, el estilo propio y especialización en géneros literarios y la ética profesional hacia otros miembros del gremio.

A su vez, los expositores remarcaron la importancia de mantener actualizados los portafolios y *blogs* profesionales, y asistir a los talleres para evolucionar y aprender técnicas nuevas. La participación en concursos establecidos y emergentes también fue un punto clave de la discusión ya que, los ponentes insisten que sin importar los prejuicios que existan hacia los jurados, siguen siendo la mejor manera en que editoriales pueden conocer el trabajo de artistas ascendentes.

Diálogos Ilustrados 2014 tiene el potencial de convertirse en un foro en el cual los interesados en ilustrar publicaciones pueden encontrar consejos y testimonios con los cuales avanzar su carrera profesional.

Homenaje a Peggy Espinosa y Petra Ediciones

Ganó el premio a la mejor editora de libros para niños en la Feria Internacional del Libro Infantil de Bolonia 2014

espués de concluir las jornadas del seminario "El idioma, cosa de todos" con éxito, la clausura del evento estuvo dedicada a la editora Peggy Espinosa, quien recientemente recibió el premio a la mejor editora del Centro y Sudamérica en la Feria Internacional del Libro Infantil de Bolonia.

Peggy Espinosa es directora y creadora de Petra Ediciones, la cual se especializa en libros para niños desde hace veinticinco años. La obtención de un premio como este es muy significativo, puesto que la Feria Internacional del libro Infantil de Bolonia es la más importante dentro del ámbito editorial dedicado a la producción de libros infantiles. Desde el año pasado se instauró la entrega del premio al mejor editor de libros para niños, con el cual se reconoce uno por zona geográfica, siendo Peggy Espinosa la ganadora del 2014 en la región Centro y Sudamérica.

El presidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana, José Ignacio Echeverría, celebró el triunfo de la editora y reconoció la importante labor que Petra Ediciones realiza en el ámbito literario infantil. Por su parte, la editora agradeció el apoyo de la CANIEM y se mostró emocionada ante la presencia de los amigos, colegas y familiares convocados.



Peggy Espinosa. Foto: CANIEM

Al mismo tiempo, reconoció que aún queda un largo camino por recorrer para la industria editorial mexicana. Sugirió la creación de más cursos de profesionalización para editores, así como una colaboración más estrecha y comunicativa entre todos los editores mexicanos. "Es importante ver nuestras fortalezas, pero también nuestras debilidades", comentó.

La encuesta de FUNLECTURA revela que solo el 34% de los mexicanos lee por gusto

En el marco de EXPO PUBLICA se presentó la segunda parte de los resultados de la Encuesta Nacional de Lectura 2012

l presentar la Encuesta Nacional de Lectura 2012, con nuevas aportaciones, la Fundación Mexicana para el Fomento de la Lectura, que encabeza José Ángel Quintanilla, se revelaron cifras que exponen la precaria situación de la lectura en el país. Lorenzo Gómez Morin expuso que 2.94 es el número de libros que los mexicanos leen al año.

La encuesta se realizó a una población de dos mil personas entre las edades de 12 y 65 años, las entrevistas se efectuaron a domicilio a nivel nacional en abril de 2012. A diferencia de la primera parte de la encuesta, la cual expone la estadística básica de preguntas como: cuántos libros leemos los mexicanos, cuánto dinero le invertimos a la lectura, qué edades le invierten más tiempo, qué escolaridad poseen, etc.; esta presentación se enfocó en difundir la definición de los perfiles de un lector y un no lector, así como los factores que influyen en su formación.

Cuando se les preguntó ¿Usted actualmente lee libros? en 2006 56.4% respondió que sí, y en 2012 el 46.2% dio una respuesta afirmativa, esto quiere decir que 53.8% en 2012 reconoció no leer libros.

Hasta el momento asociaciones dedicadas al levantamiento de la información referente a la lectura en diferentes países como CERLALC, la Federación del Gremio de Editores en España, la UNESCO y en nuestro país ENLACE, CONACUL-TA, encuesta nacional de lectura 2006, e INEGI no han logrado homogeneizar la definición de los perfiles de lectores. Tomando como base las descripciones proporcionadas por las instituciones citadas, Lorenzo Gómez Morin propone la siguiente: buen lector, aquel que lee por gusto, lee libros y al menos le dedica media hora diaria o su equivalente dos horas a la semana; y el no lector, en cambio no lee libros, no ha leído libros antes, no lee por gusto pero tampoco por necesidad. Éstos son definidos como perfiles polarizados ya que se encuentran a extremos el uno del otro, esta determinación se hizo bajo la premisa de que es una actividad en la que no existe un término medio.



José Ignacio Echeverría, José Ángel Quintanilla y Lorenzo Gómez Morin. Foto: CANIEM

Una de las preguntas claves para determinar los perfiles y, a partir de ahí determinar los factores que influían en su decisión de leer fueron: ¿te gusta leer? Y ¿lees por gusto? Ya que el significado de ambas no es lo mismo y, al formularla en momentos diferentes del cuestionario, se generaron respuestas honestas en los entrevistados. En cuanto a los factores que influyen en la creación de ambos se encuentran: el capital cultural, la creación de hábitos de lectura y socialización, capacidades y actitudes en relación con la lectura, usos sociales de la lectura y, la acción de practicar la escritura por razones personales.

En cuanto a las políticas públicas del país, se citó la paradoja expuesta por Alma Carrasco: "no es lo mismo estar alfabetizado que ser lector". El sistema educativo en México ha cumplido con el mandato de alfabetizar a la población pero ha fallado en la creación de lectores y en la promoción de los beneficios que esta actividad trae a la vida personal de la población. Los ponentes resumen que debido a la falta de atención a escuelas por parte del Estado la lectura no es entendida ni aceptada como un derecho ciudadano de primera necesidad. Esta institución es el mayor generador de no lectores, y la búsqueda de un modelo que cumpla con las necesidades de los lectores mexi-

canos es un debate que está en el núcleo de este trabajo de investigación.

La estimulación y la animación hacia la lectura también son factores importantes dentro del proceso de la generación de lectores, estos conceptos pertenecen a diferentes momentos de la formación educativa, es decir, la estimulación es importante para los niños de primaria que están descubriendo la lectura y, la animación se debe reservar más para los adolescentes, edad en la que muchos estudiantes empiezan a asociar la lectura como obligación y no como una actividad que trae beneficios en su autoestima.

Otras cifras revelan que 34% de los mexicanos le gusta leer mientras que 65% no le gusta; 73% dijo que lee entre mucho y algo, mientras que el resto mencionó que lee entre poco y nada. En cuanto a lo que gastan en libros, 69% dijo que no gasta nada en un mes, en libros, y 13% indicó que gasta entre \$50 y \$250.

Las conclusiones permiten señalar que se puede lograr una mejora sustancial hasta ahora no alcanzada a partir de un trabajo ordenado, estructurado, serio y continuado. Lorenzo Gómez Morin insiste que la inversión más importante que puede hacer un Estado es el de la lectura.

Día del Niño en EXPO PUBLICA









Los dispositivos electrónicos brindan nuevas sensaciones y generan lectores

oy en día, la industria del libro oscila entre dos mundos: el impreso, que hasta hace 500 años regía la producción literaria; y el digital, el cual, con sus nuevas tecnologías, nos propone un acercamiento diferente a la literatura. Este fue el tema a discutir durante la conferencia "Nuevas tecnologías entre lo impreso o digital, la cual se llevó a cabo el pasado 30 de abril en el marco de EXPO PUBLICA.

Dicha plática fue guiada por Alejandro Ramírez Monroy, diseñador editorial, quien desde hace doce años se dedica a la implementación de tecnologías para la industria editorial dentro de la empresa Digital Graphic Solutions. Su colaboración con diversas editoriales le ha dado la oportunidad de presenciar la transición de lo impreso a lo digital que el libro vive hoy en día.

Para Alejandro Ramírez, la industria editorial mexicana experimenta una época de caos en la que no sabe hacia dónde dirigirse. Uno de los errores más comunes que se da en esta época de transición es la decisión de algunos editores de trasladar el libro impreso directamente a un contenido digital. Esto no resulta una experiencia agradable para el lector, puesto que estamos hablando de dos medios contrarios que, debido a sus características específicas, producen sensaciones muy distintas. El reto entonces consiste en aprovechar las ventajas que los dispositivos electrónicos nos brindan para crear nuevas sensaciones que, a su vez, generarán nuevos lectores.

Respecto a los constantes ataques contra el libro electrónico, Alejandro Ramírez refutó que un lector se forma en casa y a partir de la sensación que un libro le causa, sin importar su formato. Subrayó la importancia de entender

que la tecnología no es el objetivo, sino el vehículo por medio del cual el lector tendrá acceso a un contenido del que siempre ha gozado, ejemplo de esto son los lectores de libros electrónicos como el Kindle.

Asimismo, mencionó que no hay ningún peligro en depositar producciones literarias invaluables para la humanidad en dispositivos tecnológicos que muchas veces se consideran frágiles o efímeros. "Cuando se quemó la biblioteca de Alejandría, gran parte del conocimiento de la humanidad se redujo hasta un dos por ciento ¿acaso eso frenó su transmisión? No. Se encontró una forma diferente de generar y comunicar este conocimiento", aseguró.

El ponente también desmintió la tan anunciada extinción del libro. Si bien es cierto que los contenidos generados en papel se reducirán considerablemente, estos no desaparecerán. No obstante, es importante que los libreros

de nuestro país renueven sus métodos de distribución y venta; de lo contrario, es muy probable que la industria librera desaparezca. "En México no hemos aprendido a sacarle todo el jugo a la tecnología", manifestó.

Una de las tecnologías que podríamos relacionar con contenidos literarios es la llamada Realidad Aumentada, la cual consiste en utilizar un dispositivo tecnológico que reproduzca nuestro entorno físico y combinarlo con elementos virtuales que interactuarán con la realidad vista a través de la pantalla. La Realidad Aumentada resulta ideal para que los más pequeños se acerquen a la lectura.

En la opinión de Alejandro Ramírez, esta clase de tecnologías nos permiten ampliar las fronteras de la imaginación y reinventar mundos propios. Más importante aún, su implementación augura una nueva etapa para el ámbito editorial: ahora será la literatura la que se acerque al lector.

En el marco de la primera edición EXPO PUBLICA los ponentes Jorge de Buen y Gerardo Kloss se dieron cita

a crisis de identidad que existe en el Diseño Gráfico, expone Gerardo Kloss, no es nada nuevo ya que desde sus inicios no se sabía cómo clasificar el trabajo realizado por un diseñador: ¿es artista, artesano, es una ciencia, es profesionista o tecnológico? A su vez los editores de libros, durante 500 años basaron su producto en lo tangible, es decir, en el libro impreso. Con la revolución digital que está viviendo el mundo editorial, se ha llegado a la conclusión que lo que realmente se están vendiendo son: contenidos.

El trabajo intelectual de un editor es intangible, para visualizar estos conceptos es necesario hacer uso de las ciencias. Jorge de Buen explica que hasta hace poco, las disciplinas no hacían uso de la información proporcionada por otras ciencias para justificar y enriquecer sus investigaciones. Incluso el plan de estudios de las diversas universidades del país se debe modificar para ser más incluyente, evitando así el fraccionamiento disciplinario.

Como diseñadores, ambos ponentes están de acuerdo en que los procesos de decisión en los clientes no son 100% razonables ni 100% emocionales. Es por ello que al realizar el trabajo de diseño editorial es necesario pensar, al mismo tiempo, como vendedores de libros. Para ello, de Buen, ha desarrollado un acróstico: Legibilidad, Atractivo/atracción, Síntesis, Estética/emotividad, Retórica –LASER–; con el cual engloban



Gerardo Kloss y Jorge de Buen. Foto: CANIEM

el conjunto de características con las que debería cumplir la publicidad de tu producto; en el diseño editorial es aplicable a características como el diseño de portada, la tipografía y la caja de texto ya que son las primeras propiedades que el consumidor de libro toma en cuenta al realizar su compra.

En cuanto a los estudios de mercado los ponentes insisten que los métodos existentes del levantamiento de información son demasiado invasivos, lo cual provoca una degeneración en los resultados, es decir, en el momento en el que le haces una pregunta directa a un consumidor, como encuestador, estás rompiendo su rutina diaria provocando la posible invención de respuestas con las que el sujeto busca "quedar bien". Entre los grandes avances de las encuestas de mercadeo está la inclusión de la neurociencia. Gracias a la

posibilidad de medir los impulsos neuronales ha sido posible determinar qué elementos gráficos estimulan las diferentes partes del cerebro. Esto ha logrado contradecir décadas de investigaciones de varias disciplinas como: psicología, lingüística, pedagogía, comunicación, entre otras.

Jorge de Buen insiste que esto no es causa de desánimo ya que siempre ha existido una selección natural en todos los campos científicos y sociales, con la cual se renuevan las teorías. La antropología, añade Kloss, es de las pocas ciencias que se ha podido vincular con otras y es a la que deberíamos recurrir para entender el comportamiento de nuestro cliente, sin importar el producto. Entender qué es lo que compra y por qué en un nivel más profundo, el cual no ha sido alcanzado por las encuestas de mercado, nos va a dar la posibilidad de mantenernos un paso adelante del consumidor, otorgándole así productos y mensajes más compatibles.

Concluye Jorge de Buen que para que exista una comunicación efectiva es necesario encontrar un equilibrio entre el *logos* –la información-, el *pathos* –la emoción– y el ethos –el prestigio social–. Por su parte Gerardo Kloss insiste que no es posible generar algo nuevo sino que el punto a trabajar, es la manera en que se replantean los temas universales, que hagan uso de la estructura básica de pensamiento de la mente humana: la metáfora.

Palabra de editor

—Durante la presentación mencionaste que nuestra industria editorial aún no le ha sacado todo el provecho a la tecnología. ¿Hay alguna industria editorial de otro país que si se haya aplicado en este aspecto?

No creo que haya países que hagan las cosas bien o mal y tampoco creo que estemos muy rezagados. Pasa que la industria genera lo que el público demanda. Creo que sí vamos avanzando pero vamos avanzando lento. Si nosotros en la industria no generamos contenidos, evidentemente no habrá demanda.

Permíteme hacer una analogía con la industria automotriz ¿quién tendría que haber sido el responsable de generar autos? ¿Tuvimos que esperar a qué la gente hubiera aprendido a manejar para, después de esto, generarlos? Yo creo que no. Se generaron los mercados, los mandaron al mercado, y la gente poco a poco aprendió a manejar. Me parece que nos deberíamos reflejar en otras industrias.

No podemos ceñirnos a lo que están haciendo otros países. Su industria es completamente distinta. Creo que debemos analizar perfectamente las necesidades que tiene nuestra industria y así generar los contenidos para ofrecer y para satisfacer esa demanda.

—También hablaste sobre la pronta extinción de las librerías en caso de que no se adapten a los cambios de esta era digital. ¿Qué medidas deben aplicar para sobrevivir en esta nueva era?

Esa es una pregunta difícil. En Veracruz estuvimos tres días hablando sobre ello y no llegamos a ninguna conclusión, pero intentaré responderla. Nos es que vayan a desaparecer, lo que necesitan es evolucionar, cambiar. Las formas de consumir ya no son tradicionales como cuando la gente iba a las librerías. Ahora los contenidos se buscan mucho más fácilmente en la comunidad de nuestra casa. Las librerías y los libreros deberán adaptarse a estas nuevas tecnologías y aprender a encajar con los conocimientos que ya tienen sobre el libro y la industria. Así sabremos en qué lugar nos vamos a acomodar dentro de estas nuevas formas de consumo de la literatura.

—Todas las tecnologías que mencionaste se adaptan a la perfección a textos infantiles, pues ahora los niños podrían aprender divirtiéndose, pero ¿no será que, debido a esto, la diversión llegue a tener más peso que el deseo de obtener conocimiento?

Lo que nosotros intentamos lograr con estas implementaciones surgió a raíz de la pregunta que nos hizo un editor sobre cómo le íbamos a hacer para competir con toda la diversión que ofrecen las *tablets*. Se llegó a la conclusión de que el aprendizaje no está peleado con el entretenimiento. Si los niños pueden aprender entreteniéndose, habremos logrado algo que no se hace en muchas escuelas, en las que ahora el castigo más grande que le pueden hacer a un niño es mandarlo a la silla de pensar. Entonces yo me pregunto si pensar es malo.



Alejandro Ramírez Monroy

¿Por qué no puedes aprender divirtiéndote? Eso es a lo que nosotros le apostamos. Evidentemente siempre se va a necesitar una guía; no podemos olvidarnos de las cuestiones didáctico-pedagógicas. Todo lo que nosotros ofrecemos en cuestión interactiva siempre pasa por un análisis escrupuloso sobre la didáctica.

—¿De qué forma benefician este tipo tecnologías a textos más serios? ¿Podríamos aplicarlas a textos académicos?

Precisamente libros mucho más técnicos podrían beneficiarse de ellas. Imagina el poder hacer pruebas de motores nuevas o pruebas de reacciones químicas sin tener que hacerlas. Incluso ver el funcionamiento interno de prácticamente cualquier cosa.

Un ejemplo muy sencillo es lo que sucede con la impresión en 3D. Hay un caso de una persona a la que tenían que operar del corazón; se le hizo una tomografía que se imprimió en 3D. Esto permitió a los doctores diseccionar el corazón mucho antes de abrirlo y ver como se encontraba su estructura interna, lo cual les permitió decidir la mejor manera de operarlo. Imagínate todo lo que podríamos lograr con esto.

Hay quienes se temen que esto acabe con nuestra habilidad para imaginar, pero lo cierto es que la capacidad del cerebro se adapta a todas las cosas. No porque vayamos al cine y se nos presente una historia casi discernida vamos a dejar de imaginar. Debemos estar abiertos a estas posibilidades y reconocer que la forma de disfrutar estos productos será distinta.

—¿Cómo ves el futuro de la industria editorial en relación con este nuevo camino tecnológico?

Yo creo que vamos a avanzar lento. Estoy seguro de que vamos a tener muy buenos libros en papel todavía, pero definitivamente no podemos detener esta evolución tecnológica. Lo único que nos queda para sobrevivir es adaptarnos a este cambio.



Ing. José Ignacio Echeverría

Presidente presidencia@caniem.com

Holanda 13, colonia San Diego Churubusco, Coyoacán México, D.F.

Teléfono: 5688 2011

E-mail: difusion@caniem.com



Síguenos en:



/CEditorial



@CEditorial

CANIEM Reuniones y cursos - Mayo

MARTES 6

17:00

Reunión Consejo Directivo-Libros

MIÉRCOLES 7

17:00

Reunión Comisión de Libros Infantiles y Juveniles

JUEVES 8

9:00

Reunión Comisión de Capacitación

16:00

Prueba Piloto, Estándar Corrección de Estilo

CANIEM Capacitación



